

Zeitschrift: Rapport annuel / Office national suisse du tourisme
Band: 25 (1965)

Artikel: Matériel de propagande de "l'année des Alpes"
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-630063>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

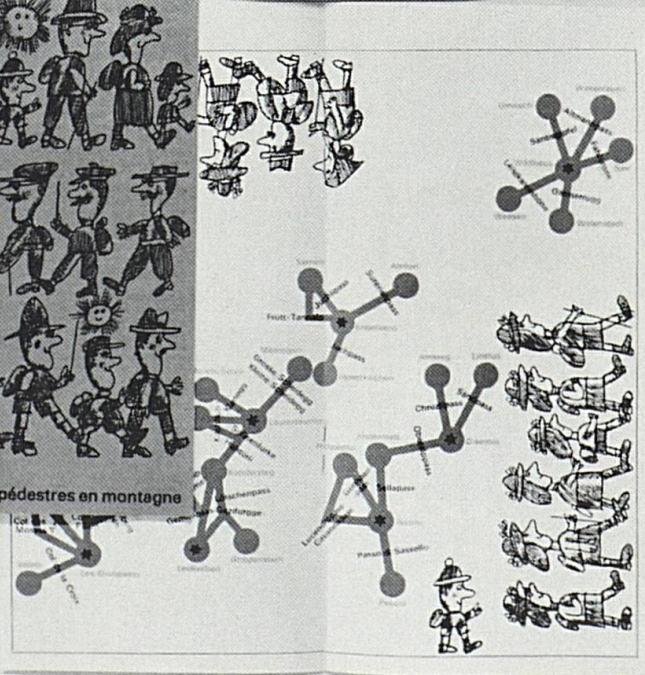
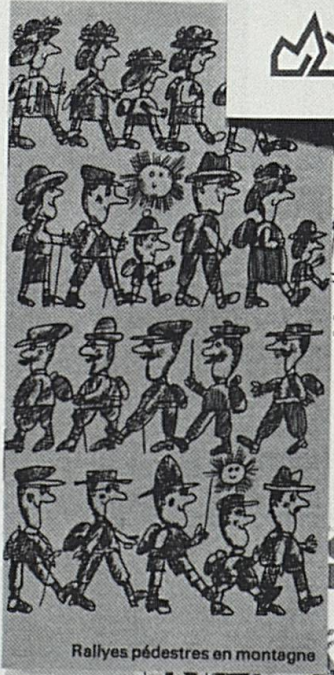
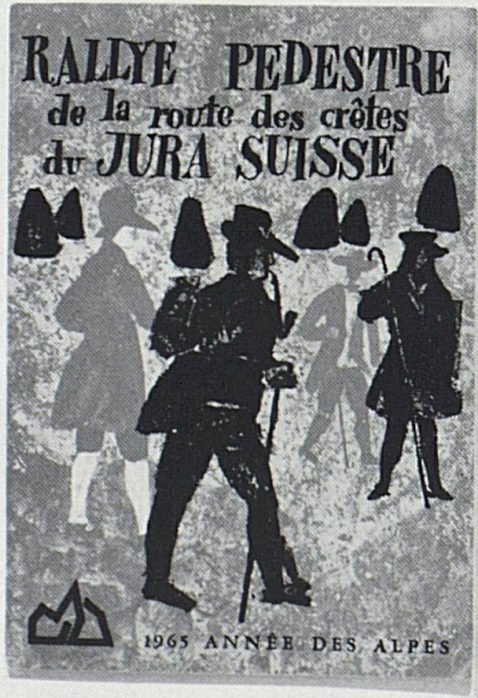
Download PDF: 17.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

MATÉRIEL DE
PROPAGANDE
DE L'«ANNÉE DES ALPES»

LÉGENDES

- Page 43 Prospectus/Règlement du Rallye pédestre de la route des crêtes du Jura et carnet de route du rallye; programme du centenaire de la «première» du Cervin et brochure/règlement des Rallyes pédestres alpins.
- Page 44 Listes des manifestations semestrielles, été 1965 et hiver 1965/66.
- Page 45 Couverture de la revue «Schweiz – Suisse – Svizzera – Switzerland» N° 1/1965.
- Page 46 Brochure «Camping – vacances en Suisse».
- Page 47 L'ouvrage bibliovision «Les Alpes» comprend un texte du Prof. Emil Egli accompagné de 56 diapositives en couleur.
- Page 48 Pages de la partition de la «Symphonie des Alpes», de Jean Daetwyler.
- Page 49 Disques «Marches des Alpes» de Hans Honegger et Jean Daetwyler.
- Page 50 Les manifestations de l'«Année des Alpes».
- Page 51 Quelques souvenirs de l'«Année des Alpes»: 1 Porte-clés à musique «Marches des Alpes»; 2 Figurines en céramique, de H. Küchler, pour expositions et vitrines; 3 Aérosol «Air des Alpes»; 4 Alpenstock et sac à provisions avec spécialités suisses.
- Page 52 Affichettes à suspendre dans les wagons des CFF (en haut).
Cartes postales, sujet: Petite Scheidegg avec Jungfrau (en bas).
- Page 53 Partie de l'exposition d'affiches au Musée suisse des transports, à Lucerne.
- Page 54 Programme de l'Exposition de peintures transparentes de F.N.König qui fut montée à Wengen, Zermatt, Lucerne et à Lausanne.
- Page 55 Exposition «L'Homme et la montagne» dans l'enceinte du Musée des transports, à Lucerne (en haut).
Présentation d'affiches touristiques, à Zermatt (en bas).
- Page 56 Quelques-unes des annonces de l'ONST pour l'«Année des Alpes».
- Page 57 Dessins de Scapa et Küchler dans le «Nebelspalter».
- Page 58 Mrs. E.Blandy-Whymper, fille du vainqueur du Cervin Edward Whymper, à la Conférence de presse pour l'«Année des Alpes», à Londres.





SCHWEIZ SUISSE



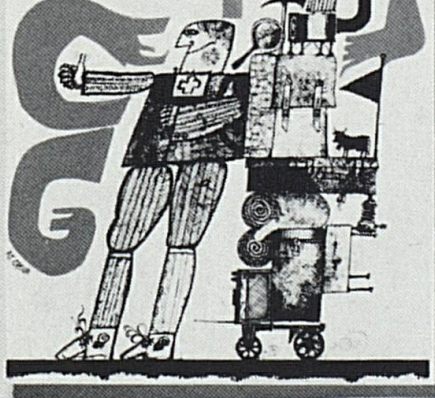
1965
Jahr der Alpen
Année des Alpes
L'anno delle Alpi
The Year of the Alps

SVIZZERA
SWITZERLAND

1965 Nr. 1

Schweizerische Verkehrszentrale Office national suisse du tourisme Ufficio nazionale svizzero del turismo

VACANCES EN SUISSE CAMPINGFERIEN
CAMPING IN DER SCHWEIZ
 HOLIDAYS IN SWITZERLAND



Nordwestschweiz
 Suisse du Nord-Ouest
 North-West Switzerland



G

1 Aarburg-Ruppoldingen, an der Aare, 410 m Camp SCCV FSCC, SO 4, Tel. 062 5 46 95	2	—	—	—	—	700 m	X
2 Altwis, an der Aare, KI Solothurn, 428 m Camp SCCV FSCC, SO 5	7	—	—	—	—	250 m, 100 m	X
3 Baden, an der Linde, KI Aargau, 360 m Camp SCCV FSCC, AG 9, Tel. 056 223 71	3	—	—	—	—	500 m, 400 m, 300 m	X
4 Basel-Reinach, «Waldhorn» 290 m Camp SCCV FSCC, BL 3, Tel. 061 82 71 53	1	—	—	—	—	1 km, 500 m	X
5 Bubendorf, «Thalheimen» KI Basel-Stadt, 376 m Camp SCCV FSCC, BL 5, Tel. 061 84 87 25	2	—	—	—	—	—	X
6 Hauenstein, Strasse Basel-Olten, 560 m Camp SCCV FSCC, SO 2, Tel. 062 5 92 27	3	—	—	—	—	50 m, 100 m	X
7 Kaiseraugst, Strandbad, KI Aargau, 251 m AG 8, Tel. 061 81 20 66	2	—	—	—	—	800 m	X
8 Mühlebühl, Bachtelen, KI Aargau, 320 m Camp TCS, 412	2	—	—	—	—	1 km, 500 m, 100 m	X
9 Oftringen, Aultibar, KI Aargau, 420 m Camp SCCV FSCC, AG 3, Tel. 062 5 38 15	2	—	—	—	—	—	X
10 Rheinfelden, Aupaten, 260 m Camp TCS, 414, Tel. 062 87 88 64	2	—	—	—	—	1,5 km	X

G 11 Städel bei Grenchen,
KI Solothurn, 422 m
Camp TCS, 426, Tel. 062 5 51 33

12 Trimbach bei Olten,
KI Solothurn, 422 m
Camp SCCV FSCC, SO 8,
Tel. 062 5 34 95

13 Lenzburg, beim Thermalbad,
KI Aargau, 340 m
AG 12, Tel. 066 5 42 99

2	—	—	—	—	—	100 m	X
2	—	—	—	—	—	100 m	X
1	—	—	—	—	—	300 m, 150 m	X



Kategorien: Die Klassierung 1, 2 oder 3 deutet in der Haupteinteilung auf die Qualität der Platzanweisung hin. Aber auch der allgemeine Zustand des Campingplatzes ist zu berücksichtigen, wie zum Beispiel: allgemeine Sauberkeit und Bodenbeschaffenheit, Zufahrt usw. Die Eintragung weist auch auf die Höhe der Platzpreise hin.

Kategorie 1: Campingplätze ohne ständig anwesenden Platzwart. Einfache sanitäre Anlagen. Toiletten, vielfach ohne Wasserleitung.

Kategorie 2: Campingplätze mit ständiger Platzwart. Sanitäre Anlagen, die den allgemeinen Anforderungen der Campingtouristen entsprechen, WC, mit Wasserleitung, einfache, weitere Waschgelegenheit; sollte Gaschen meistens vorhanden, elektrische Backofen für Raumapparate.

Kategorie 3: Campingplätze mit ständiger Platzwart. Komfortable sanitäre Anlagen, öffentliche oder geschlossene Waschlager, getrennt für Damen und Herren; meistens warme Duschen, getrennt elektrische Backofen für Raumapparate, Geschirrspülmaschinen, eventuell Kältegetränke; Verbotsschilder auf dem Platz.

Kategorie 4: Wie 1, aber ausgezeichnete gute sanitäre Anlagen, Geschlossene Waschlager für Damen und Herren, Besondere Atmosphärischen, wie zum Beispiel: Waschmaschinen, Bügelmaschinen.

Catégorie: Le classement en catégories 1, 2 et 3 se fonde principalement sur la qualité de l'aménagement des places de camping, mais aussi sur l'impression générale que l'on éprouve, quant aux lieux de circulation, à la configuration du terrain et aux conditions d'accès. La désignation indique également le niveau des tarifs pratiqués.

Catégorie 1: Places de camping sans surveillance permanente. Installations sanitaires simples. Toilettes sans chasse d'eau.

Catégorie 2: Places de camping avec surveillance permanente. Installations sanitaires répondant aux exigences générales des touristes campeurs. WC pourvus de chasse d'eau, lavabos simples, douches froides à disposition, dans la plupart des cas, prises de courant pour réchauffe-plaques.

Catégorie 3: Places de camping avec surveillance permanente. Installations sanitaires complètes, lavabos séparés ou séparément tenues, séparés pour dames et messieurs. Douches chaudes. Réchauffeurs privés de courant pour plats réchauffés. Lave-vaisselle, réfrigérateur pour le camping.

Catégorie 4: Comme sous 1, mais installations sanitaires particulièrement soignées. Lavabos séparés pour dames et messieurs. Conduites spéciales, tables pour machines à laver, linge à repasser.

Catégorie: The classification 1, 2 or 3 mostly describes the quality of the camp installations and also refers to the general conditions of the site and its surroundings, such as driveway, surface, roads leading to it. The category also indicates the amount of the camping charges.

Category 1: Camp without permanent caretaker. Simple sanitary installations. Toilets usually without water flushing.

Category 2: Camp with permanent caretaker. Adequate sanitary installations. Toilets with water flushing. Covered washing facilities; cold showers mostly available; electric wall outlets for stoves.

Category 3: Camp with permanent caretaker. Comfortable sanitary installations; covered or heated washing facilities; separate for men and women; heated water showers. sufficient electric outlets for stoves. Cookery table, washers; cooking facilities; boxes on camp grounds.

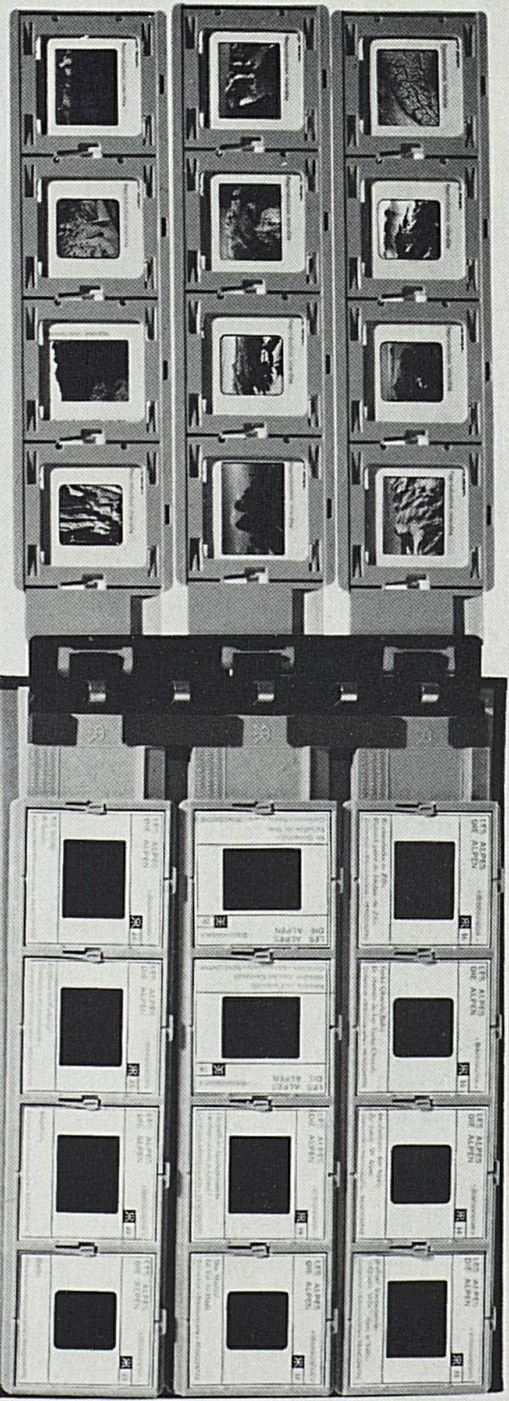
Category 4: Similar to 1, yet even better sanitary installations. Indoor washing cabins for men and women. Special facilities, such as laundry room for ironing and automatic washer.

Das Bilderbuch der Welt

13

Die Alpen

-Bibliovision-



DIE ALPEN-SYMPHONIE.

(La Symphonie des Alpes)

Jean Daubigny

Allegro risoluto (♩ = 120. e. r. e.)

Handwritten musical score for the first page of the symphony. The score is organized into systems for various instruments:

- Flute I
- Flute II
- Oboe I
- Oboe II
- Clarinet I
- Clarinet II
- Bassoon
- Horn I
- Horn II
- Trumpet I
- Trumpet II
- Trumpet III
- Trombone
- Harp
- Violin I
- Violin II
- Viola
- Cello
- Double Bass

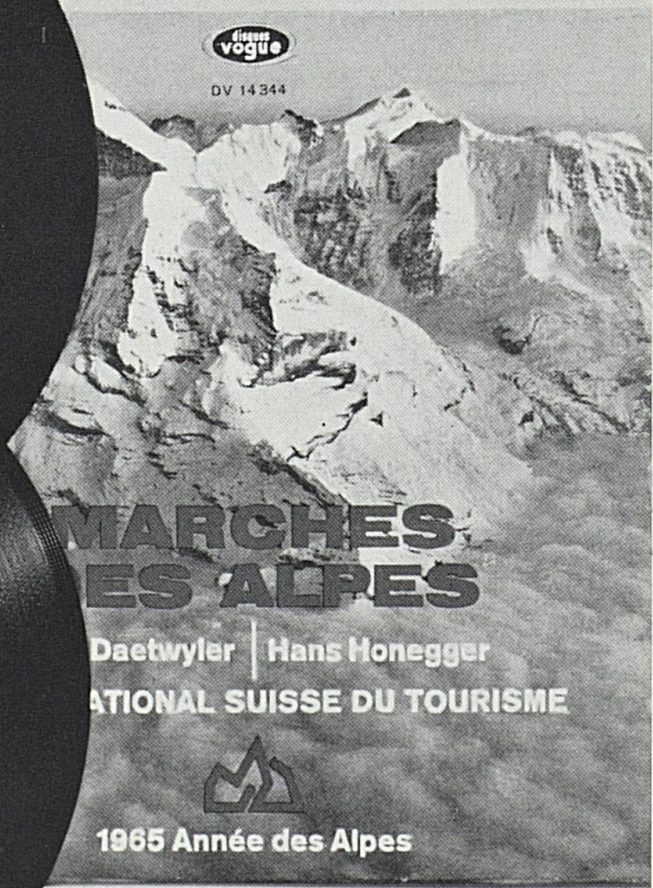
The notation includes notes, rests, and dynamic markings such as *f* (forte) and *ff* (fortissimo). A circled letter 'A' is present in the upper right of the first system.

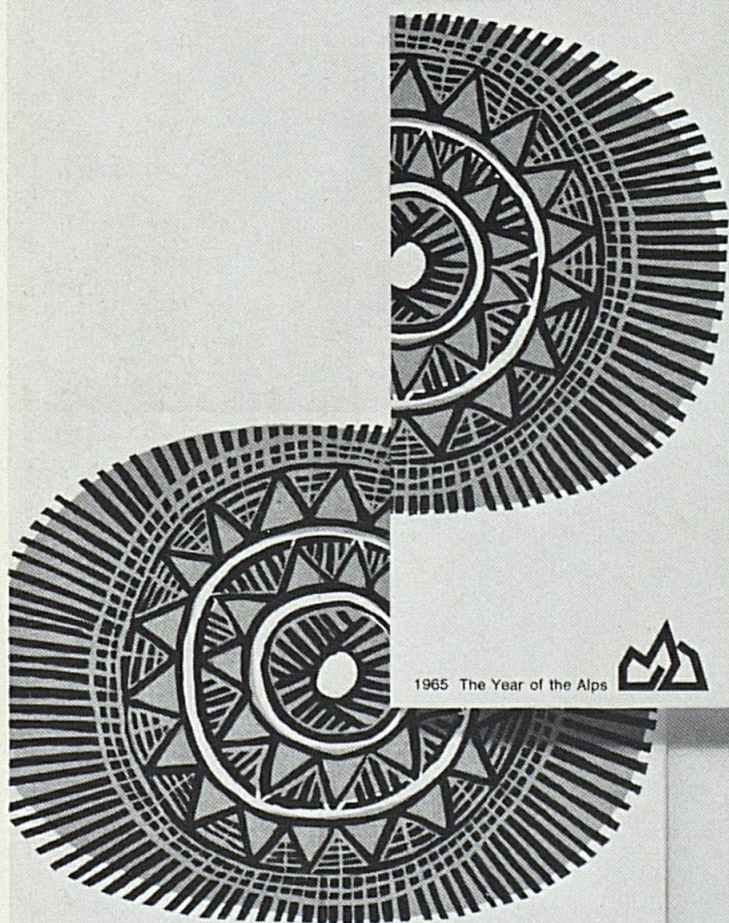
Handwritten musical score for the second page, showing the continuation of the orchestral parts from the first page. It includes staves for woodwinds and brass instruments.

Handwritten musical score for the third page, continuing the orchestral parts. It includes staves for woodwinds and brass instruments.

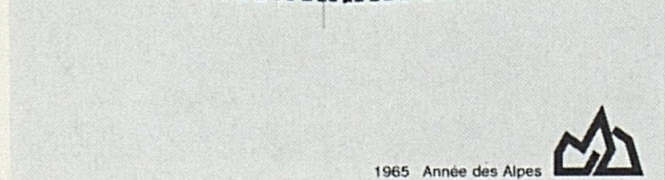
Handwritten musical score for the fourth page, continuing the orchestral parts. It includes staves for woodwinds and brass instruments.

Handwritten musical score for the fifth page, continuing the orchestral parts. It includes staves for woodwinds and brass instruments.





1965 The Year of the Alps



1965 Année des Alpes



Internationale wissenschaftliche Tagungen

5-10 April	Davos	Internationales Symposium über Schnee- und Eisaestium
11-15 April	Davos	Third European Symposium on Calcified Tissues
4-7 Sept	Scuol-Tarasp	Vulpera 2. Leberzyposium
21-23 Okt	Locarno	Internationaler Kongress Das Bioklima der Alpen

Klimakurorte

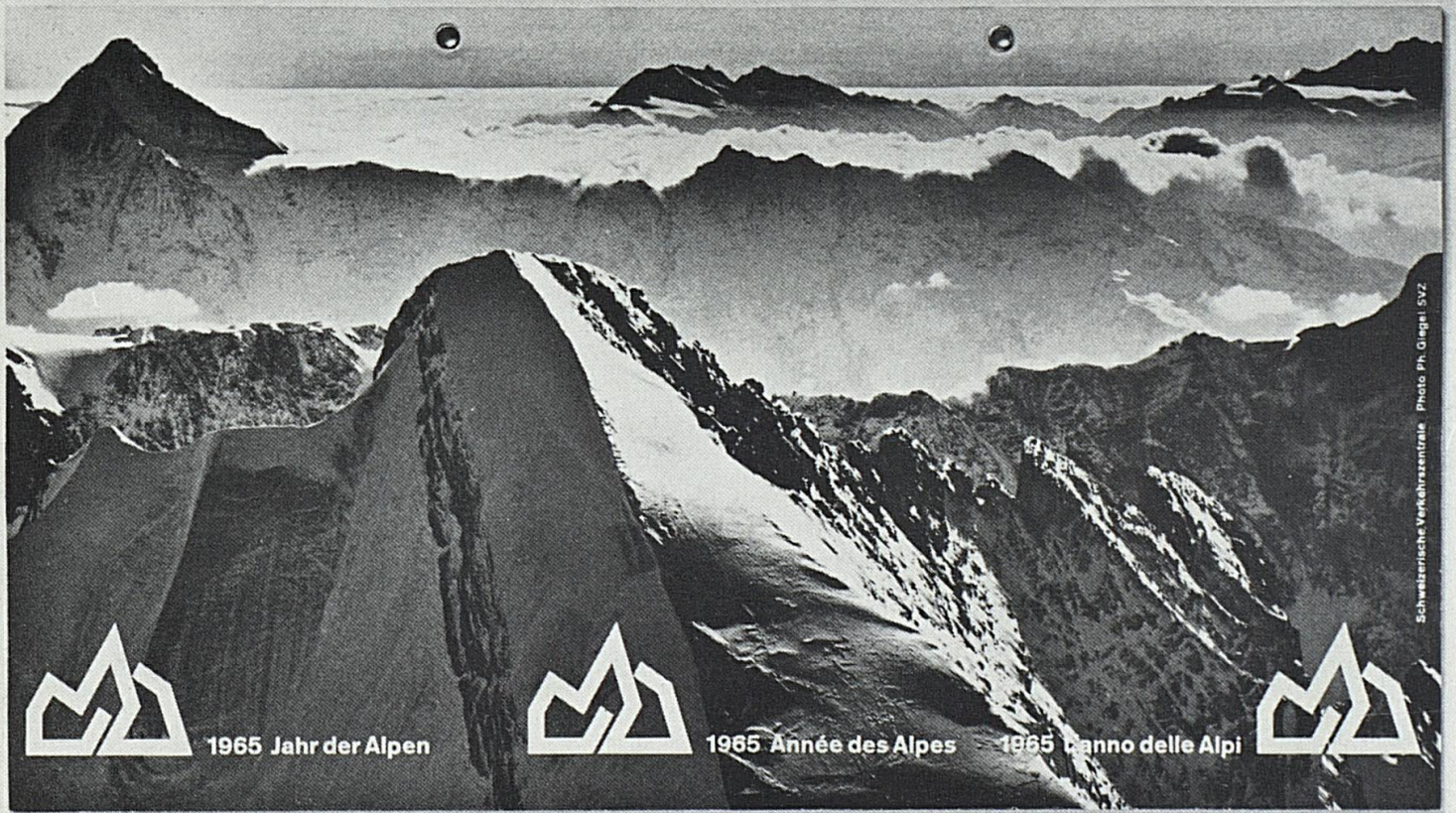
Das Klima der Alpen bietet nichts Gleichförmiges. Seine Stärke liegt in den Reizstufen, in der Abwechslung Erwärmung und Abkühlung, Wechsel zwischen kalt und warm, regen zur Bewegung an. Nach Verweilen im Liegekluhl löst der Wanderweg Das Klima wird zum Bioklima, die Kur zur Trainingskur. Im Höhenklima verliert der Mensch jeden Tag an Gewicht. Bergluft macht schlank. Das Alpenklima ist ein Tonikum. So werden die Begriffe Luft, Gebirgsluft, Alpenluft, Höhenklima, Lufttrockenheit, zum „Begriff“ Heilklima.“ Die Klimatologen und Mediziner unterscheiden vier „Reizzonen“, je nach Höhe, Sonneneinstrahlung und Luftbewegung: näheres ist im kleinen Klimabuch der Schweiz zu finden. Voralpine und alpine Klimakuren lassen sich, je nach individueller Bedürfnis, auf jeder Höhenlage zwischen 1000 m und 2500 m erfolgreich durchführen. „Klima nach Mass“. Für jeden Gast gibt es eine passende Klimastufe, vom Fuss der Alpen im Tessin über das ausgesprochene Heilklima der Höhe bis zum Schönklima des voralpinen Hügellandes.

Heilbäder

Angarossa Andeer, Baden, Bad Ragaz, Pfäfers, Bex-le-Bains, Daventa, Heustrich, Livignis-Bains, Lenz, i.S., Leukerbad, Lostorf, Passugg, Rheinfelden, Reibbad, St-Moritz-Bad, Schirznach,	Bad, Schwefelbergbad, Scuol-Tarasp-Vulpera, Stabio, Val Senera, Zurzach.
--	--

Das Bäderbuch der Schweiz orientiert über Heilkuren in den Alpen, den Voralpen, im Mittelland und im Jura.



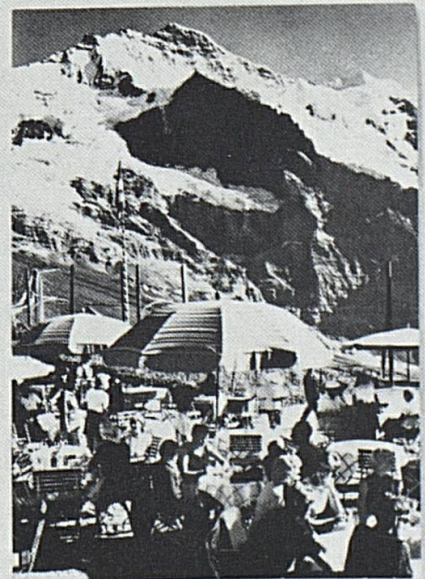


View from Kleine Scheidegg
upon the Jungfrau (13642 ft)
Bernese Oberland, Switzerland
Photo: Swiss National Tourist Office



Switzerland
1965 Year of the Alps

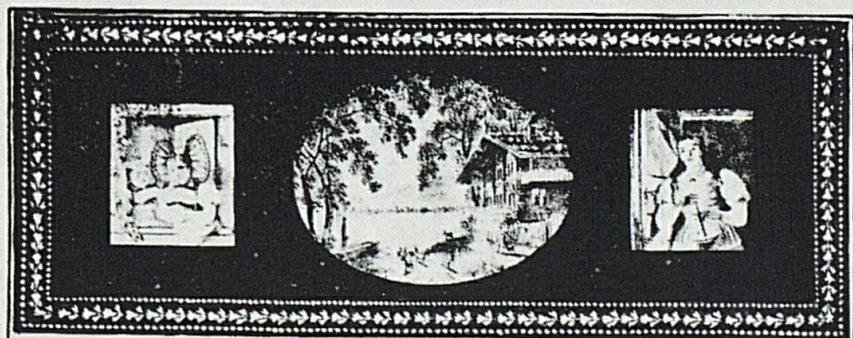
Made in Switzerland





CABINET DE TABLEAUX TRANSPARENTS

Franz Niklaus König



Exposition
du Diaphanorama de la Suisse,
peint par F. N. König.

chaque jour à sept heures et demie du soir,
rue du Marché N. 21, au dessus du Faneon, dans l'arcade vis-à-vis.

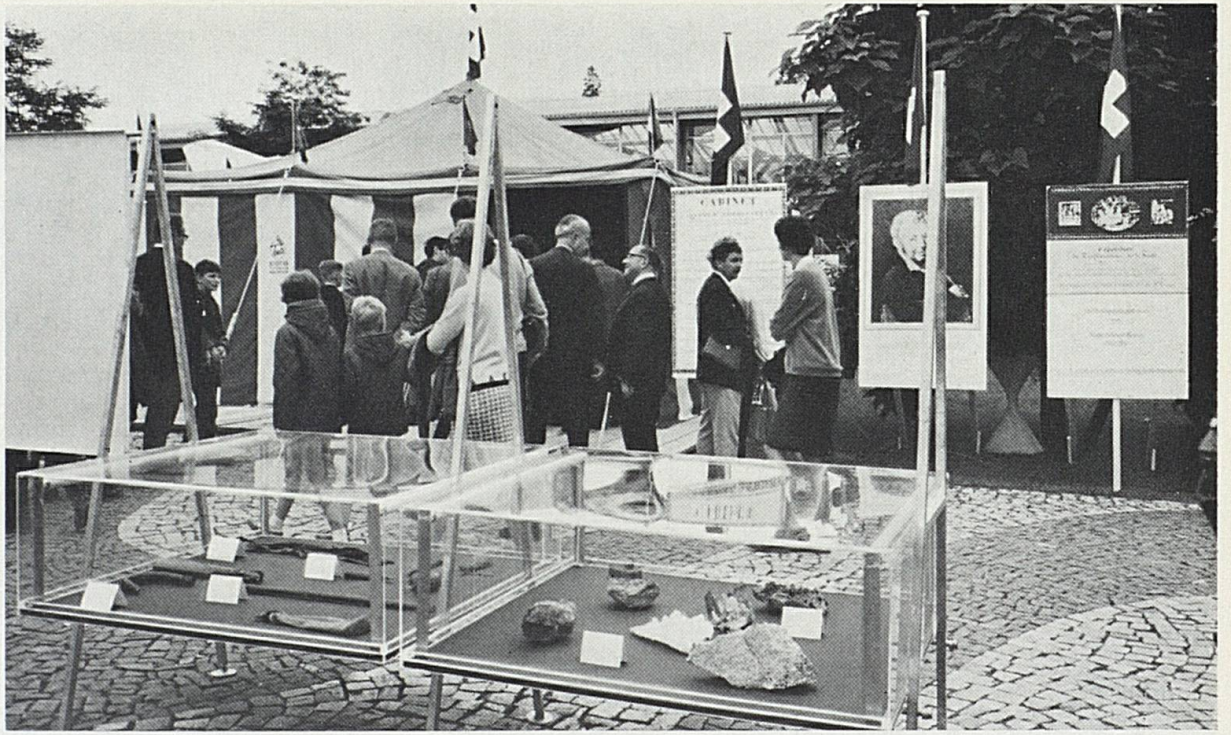
Le Programme se trouve à l'hôtel et chez M. König.



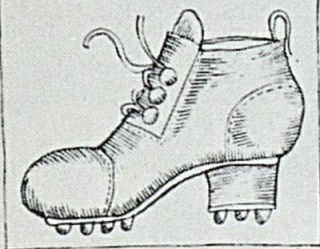
Office national suisse du tourisme



nostro paese, tra i primi oggetti ricordo esteticamente pregevoli. Altre benemerite ancora deve riconoscere al König la Svizzera, le cui bellezze e caratteristiche egli si adoperò variamente a far conoscere agli stranieri. In attivo collaboratore, infatti, delle celebri «Hilfenliste» (liste dei pastori) di Unspinnen, presso Interlaken, e in tale occasione si rivelò altresì organizzatore capace, facendo riservare, per gli spettatori venuti dall'estero, oltre cinquecento camere presso privati. Il suo maggior titolo di gloria restano però i trasparenti, che lo pongono, in certo qual modo, tra i precursori della propaganda per mezzo di diapositive. Su carta resa traslucida con opportune impregnazioni di spirito, o mediante raschiature, egli dipingeva all'acquarello paesaggi, scene di genere, personaggi vestiti dei tipici costumi regionali. Talvolta, lavorava anche con le forche, per conseguire effetti particolari. Presentava poi queste sue opere, rinchiarate da tergo, al pubblico di Berna, nel suo studio della Marktgasse. A decorrere dal 1816, le esposizioni in varie località della Germania, e, nel 1821, a Parigi. Nell'attività del König, i trasparenti rappresentano un esperimento che esce dall'ambito strettamente artistico, e s'inscrive, con risultati notevoli, in quello della propaganda turistica. Al loro apparire, ebbero di fatto un forte potere di richiamo. L'Ufficio nazionale svizzero del turismo ha perciò stimato opportuno, nell'Anno delle Alpi, allestire un'esposizione itinerante di copie dei trasparenti di F. N. König. Gli originali sono esposti al Kunstmuseum di Berna. Le loro immagini ci riportano a un'epoca di lieta tranquillità, quando l'uomo non aveva ancora alterato i lineamenti del paesaggio, e le città si sviluppavano a ritmo lento.



Reis door Europa - rust uit in Zwitserland
 1965 Het jaar der Alpen
 Wandelen houdt u jong
 In de bergen maakt het u nog jonger



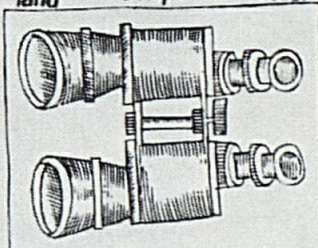
268 Zwitserse vakantieoordn nodigen u uit. Doe uw keuze bij uw reisbureau
 Nationaal Zwitsers Verkeersbureau
 Koningsplein 11, Amsterdam

Reis door Europa - rust uit in Zwitserland
 1965 Het jaar der Alpen
 Bergluft maakt slank
 Het eten smaakt beter
 Als dessert een wandeling



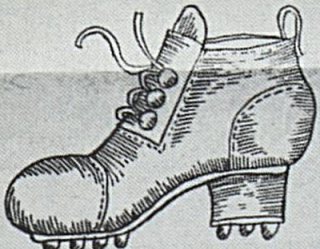
Laat uw reisbureau u eens de voordelen van een Zwitsers vakantiebiljet uitleggen
 Nationaal Zwitsers Verkeersbureau
 Koningsplein 11, Amsterdam

Reis door Europa - rust uit in Zwitserland
 1965 Het jaar der Alpen
 Bergtoppen voor sportief avontuur
 Wandelpaad voorlop natuur



Reis met een Zwitsers vakantiebiljet naar uw vakantieoord. Uw reisbureau weet er alles van.
 Nationaal Zwitsers Verkeersbureau
 Koningsplein 11, Amsterdam

Reise durch Europa - raste in der Schweiz
 1965 das Jahr der Alpen
 Wandern erheit jung
 Wandern in den Bergen verjüngt



268 Schweizer Ferienorte laden ein
 Erkundigen Sie sich in Ihrem Reisebüro
 Schweizer Verkehrsbüro Frankfurt am Main,
 Kaiserstrasse 23

HOTE
 * ZU
 Mod., erst
 telefoniert
 Telefon 34
 Oktett

ARO!
 Hotel
 10-punktiel
 onlogies. 3
 Privaatbad,
 Ab Mitte 7
 met frid. 8
 bis Ende 8

Cole
 Ideale W
 ten in ad
 Olivenzal

Spo
 dat. rubia
 Hane ml

Alpen
 Zu vesten
 Sommerku

Oberth
 neues kom
 eektz. 100
 raue, 200
 hader, 300.
 Polden: 3

Reise durch Europa - raste in der Schweiz
 1965 das Jahr der Alpen
 Bergluft macht schlank
 Das Essen schmeckt zum Nachtschlafen ein Spaziergang



Lassen Sie sich in Ihrem Reisebüro die Vorteile des Schweizer Ferienbillets erklären
 Schweizer Verkehrsbüro Frankfurt am Main
 Kaiserstrasse 23

Ferien auf See mit Linea "C"

MITTELMEER - ORIENT
SCHWARZES MEER - MADEIRA
 9 herrliche Spezialien mit den eleganten großen Passagierschiffen der Costa-Linie:
T.S. »FEDERICO C« - **M.S. »FRANCA C«**
 Spanien - Portugal - Madeira - Marokko - Balearen... 9.7.-23.7.

Mürren
 Schweiz / Berner Oberland 1900-2070 m
Palace Hotel
 Das Palace Hotel mit der sportlichen See, Sommerterrasse - Night-Club - Dancing - 910 Einheiten, Saison bis April.
 Tel. 347 12 J. T. Aftenzanger, Dir.

GEIARD (Bernar Oberland)
HOTEL MEURICE
 Tel. 410 41, völlig ruhige sonnige, quasi-italienische Lage, gepflegte Küche, Saison ab Fr. 25. - Parking, Aussenbad, Golfplatz Mitte Dezember bis Ende März.

SILS-MARIA Engadin
Hotel MARIA 10 km von Sils Maria
 immer offen Sommer- und Winterferien, Ruhe und Erholung
 Auch auf ihrer Durchreise von und nach Italien bewusste Unterkunft

Grindelwald
 1256 m, Berner Oberland-Schweiz
Schweizerhof
 60 Betten, im Hotel für Schöpfung und Ruhe
 Tel. 32 92 Olla, Hostler, See

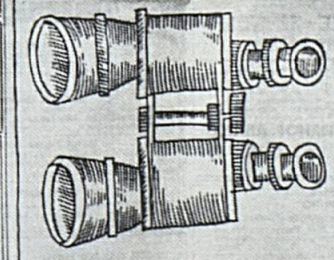
Frühling im Tessin
 schöner Yungaiow, 8 km von Lugano, 3 Zi., Kl., Bad, Terrasse, Garage, Badegel., gut eingetr., herrliche Lage ruhig, als Ferienaufenthal, zu vermieten, Zweiter, untl. C F. 8022 an die Frankfurter Allgemeine, 6 Ffm. 1. Postfach 3462.

SAAS-FEE
 Komfortable Wohnungen, 4 und 6 Stetk, noch frei ab 14. bis 21. Febr.

Jungfrau - Berner Oberland
 Die Jungfrau, Höhe 3.658 m, ist der höchste Berg der Schweiz. Der Gipfel ist seit 1875 durch die Jungfrau-Funicularbahn mit dem Gipfelgondelbahn verbunden.
 Tel. 347 12

JURYSKA - Hotel - Komplex
 in der Nähe der Kreuzfahrtschiffe im Mittelmeer
 Vermietet als separate Appartements
 "LA CASA" 7, bei Fürth-Hausenstraße 12.

SCHWEIZ
 Reise durch Europa - raste in der Schweiz
 1965 das Jahr der Alpen
 Gipfel locken unternehmungslustige Leute
 Wandelpfade ziehen den Höhen entlang



Fahren Sie mit dem Schweizer Ferienbiljet in die Sommerfrische. Ihr Reisebüro weiss darüber Bescheid.
 Schweizer Verkehrsbüro Frankfurt am Main, Kaiserstrasse 23

Hotel Restaurant ALLAGO
 Brugg-Alto, Tessin (Tel. 091) 8 12 12 - Kleines Restaurant direkt am See (stündlich durch die Str. getrennt), vorzügliche Küche, Prospekt!
 Bes. Fam. Poma-Wid

Hotel d'Ort - HOTEL SPLENDID
 100 m in S. 31

AROSA (Schweiz)
Hotel Belmont garni
 in unmittelbarer Nähe der Sportanlagen. Sämtliche Zimmer mit Privatbad, WC, Telefon, Radio. Ab Mitte März noch einige Zimmer frei. Reduzierte Preise. Offen bis Ende April. Tel. 081.3.18.25.

Overstetten in Tessin. **CASLAN LUGANO, PENSION CASA BERT**
 AL SEE, Trip. Fr. N.M. also 1 bett. Auch Konz. Badeluge

Nebelspalter

Nr. 16 80 Rp.
Rorschach,
21. April 1965

Redaktion:
Franz Mächler (Text), Guido Schmezer (Bild),
Dr. Gertrud Dunant (Fragenliste)

Adressen:
Verbreitung: Nebelspalter, 9450 Rorschach
Abteilung: Nebenspalter, Postfach 1313, 3000 Bern
Verlag: Nebenspalter, Postfach 9450 Rorschach
Verlag, Druck und Administration:
E. Löffel-Berz AG, Graphische Anstalt, 9450 Rorschach

Nebelspalte

Schweizerische humoristisch-satirische Wochens
Gegr. 1875 91. Jahrgang Erscheint jeden Mittwoch Einzelnummer



